

ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

Reitor: Alvaro Toubes Prata
Vice-Reitor: Carlos Alberto Justo da Silva

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

Diretor: Viviane M. Heberle
Vice-Diretor: Lúcia M. Nassib Olímpio

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS
Chefe: Rosana Denise Koerich

PROGRAMA DE PGI
Coordenador: José Luiz Meurer

EDITORA DA UFSC

Diretor Executivo: Luiz Henrique de Araújo Dutra
Conselho Editorial: Maria de Lourdes Alves Borges (Presidente)
Carmen Sílvia Rial
João Pedro Assumpção Bastos
José Rubens Morato Leite
Maria Cristina Marino Calvo
Lucídio Bianchetti
Rosana Kamita
Sérgio Luiz Rodrigues Medeiros

ILHA DO DESTERRO

LITERATURAS DE LÍNGUA
INGLESA: MEDIAÇÕES
GLOBAIS/LITERATURES IN
ENGLISH: GLOBAL
MEDIATIONS

EDITED BY
Sonia Torres
Eloína Santos

Editora da UFSC

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Programa de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente da UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

Ilha do Desterro is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research in the areas of English Language and Literature, and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópias para a Editora-chefe.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the General Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

ILHA DO DESTERRO

ISSN 0101-4846

| | | | | |
|------------------|---------------|-------|-------------|----------------|
| Ilha do Desterro | Florianópolis | nº 54 | p. 001- 168 | jan./jun. 2008 |
|------------------|---------------|-------|-------------|----------------|

ILHA DO DESTERRO é uma publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR
Anelise Reich Corseuil (UFSC)

EDITORA INTERNACIONAL/INTERNATIONAL EDITOR
Renata M. Wasserman (WSU)

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara O. Baptista (UFSC)
Bernadete Limongi (UFSC)
David G. Butt (Macquarie University)
Diana Brydon (University of Manitoba)
Dirk Delabastita (University of Namur)
Ismail Xavier (USP)
José Roberto O'Shea (UFSC)
Peter Hulme (University of Essex)
Sandra Regina Goulart Almeida (UFMG)
Sérgio Luiz Bellei (UFSC)
Susana Bornéo Funck (UCPEL)

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

Anna McCarthy (NYU)
Antônio Dimas (USP)
Dilvo Ristoff (UFSC)
Jay Martin (University of So. California)
José Carlos Paes de Almeida (UnB)
José Luiz Meurer (UFSC)
Mailce Mota (UFSC)
Marlene Soares dos Santos (UFRJ)
Pedro Garcez (UFRGS)
Randall Jonhson (UCLA)
Rita T. Schmidt (UFRGS)
Robert Burgoyne (WSU)
Robert F. Kiernan (Manhattan College)
Roy Rosenstein (American University of Paris)
Sigrid Renaux (UFPR)

SECRETÁRIA EXECUTIVA: Daniela Fany Hess

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN: Ane Girondi

REVISÃO: Lincoln P. Fernandes

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in English and
Cultural Studies / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de
Comunicação e Expressão. Departamento de Língua e Literatura
Estrangeiras.— n.1 (mar. 1979)- .—Florianópolis : Editora da UFSC,
1979-

v. ; 21 cm

Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.

Semestral

ISSN 0101-4846

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e
Expressão. Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras.

ILHA DO DESTERRO

número 54

jan./jun.

2008

CONTENTS

APRESENTAÇÃO

Sonia Torres & Eloína Santos 9

ARTICLES

NATIONALISM IN EXOTIC CLOTHES? POSTCOLONIAL THINKING, GENDER AND TRANSLATION IN *THE FIELD DAY ANTHOLOGY OF IRISH WRITING*
Aidan O'Malley 19

FORASTEIROS NA PÁTRIA-MÃE: O LUGAR DO MIGRANTE EM *THE LONELY LONDONERS*, DE SAMUEL SELVON E *THE FINAL PASSAGE*, DE CARYL PHILLIPS
Denise Almeida Silva 39

ASHES OF HISTORY: COLUM MCCANN'S *ZOLI*
Eluned Summers-Bremner 61

A CONDIÇÃO PÓS-DIASPÓRICA: ESTRATÉGIAS DE RETERRITORIALIZAÇÃO
Cláudio Roberto Vieira Braga & Gláucia Renate Gonçalves 83

SUBJECTS OF RIGHTS IN ANOTHER *CITY OF GOD*: VIOLENCE, SEXUALITY, AND THE NORMS OF HUMAN RIGHTS
Greg A. Mullins 107

INDIVÍDUOS OU GRUPOS – QUEM TEM VOZ NA LITERATURA CONTEMPORÂNEA EM LÍNGUA INGLESA PRODUZIDA NA DIÁSPORA?
Liane Schneider 123

TWO VERSIONS OF THE ROAD BACK HOME: NATIVE CINEMA IN THE USA AND CANADA
Márgara Averbach 145

NOTES ON CONTRIBUTORS 159